

## بيان برلين حول المعبر المفتوح الى المعرفة العلمية

### المقدمة

لقد غير الانترنت بشكل جذري الشروط العملية والاقتصادية لتعميم المعرفة العلمية والارث الثقافي. من خلال الانترنت تم ولاول مرة امكانية عرض تفاعلي وشامل للمعرفة الانسانية بما في ذلك الارث الثقافي مع ضمان بالتساوي لعبور عالمي.

نحن الموقعين ادناه نشعر بالتزامنا احتضان منافسة الانترنت كوسيلة إعلام متزايدة الاهمية لنشر المعرفة. إن التطورات المرتبطة بذلك سوف تؤدي حتما الى تغييرات جمة في معرفة النشر العلمي وسوف تمهد الى تحويل النظام القائم في ضمان النوعية العلمية.

في مفهوم مبادرة بودابست (Budapest Open Access Initiative) ميثاق ECHO وبيان بيتيسدا (Bethesda Statement on Open Access Publishing) فقد قمنا بتحرير بيان برلين هذا بهدف قيام الانترنت كأداة لقاعدة عالمية بتشجيع المعارف العلمية وردات الفعل البشرية والقيام بصيغة الاجراءات الضرورية التي يجب الالتفات اليها من اصحاب القرار، منظمات البحوث، مؤسسات التشجيع والدعم، المكتبات، الارشيفات والمتاحف.

### الاهداف

مهمتنا في تداول المعرفة قد تم الايفاء بها بشكل نصفي ان لم تكن هذه المعلومات ليس من السهل الوصول اليها للمجتمع بشكل شامل وسهل. يجب القيام الى جانب الاساليب التقليدية وبشكل متزايد تشجيع الامكانيات الجديدة لتعميم المعرفة المتعلقة بالانترنت حسب مبدأ المعبر المفتوح (Open Access-Paradigm). إننا نعرف المعبر المفتوح او "Open Access" كمصدر شامل لمعرفة بشرية وارث ثقافي والتي تم تأييدها من قبل الجمعية العلمية.

رؤيا عرض شامل وحر العبور للمعرفة يمكن تحقيقه فقط إن تميز انترنت المستقبل من خلال الاستمرارية، التفاعلية والشفافية. يجب امكانية التوصل الى المحتويات والبرمجة ويجب ان تكون قابلة للتكافؤ (كومباتيبل)

### تعريف التعميم حسب مبدأ المعبر المفتوح (Open Access-Contribution)

المعبر المفتوح كاجراءات مرغوب فيها تشترط بطريقة مثالية الفعالية النشطة لكل صاحب معرفة علمية ولكل مدير لارث ثقافي. تعميمات العبور المفتوح تشمل نتائج بحث علمية اصلية مثل معلومات المنشأ، بيانات حول البيانات (ميتاداتا)، مواد المصادر، عرض رقمي لمواد الصورة والرسم التصويري والمواد العلمية بصيغة متعددة لوسائل الاعلام.

يجب ايفاء تعميمات العبور المفتوح لشروطين اثنين:

**01** مؤلفوا واصحاب الحق لمثل هذه التعميمات يضمنون جيع الاستعمالات بشكل لا رجعة فيه حق العبور الحر العالمي الى هذه التعميمات ويسمحون لهم في تنسيق، استعمال، نشر ونقل هذه التعميمات – في كل وسيلة اعلام رقمية ولكل غرض مسؤول - واعادتها بشكل عمومي وكذلك العمل على معالجتها اذا تم ذكرا صحيحا للمؤلف. (سوف تعمل الجمعية العلمية وكما كان الامر عليه لحد الان، وايضا في المستقبل تعريف القواعد المتعلقة بتصحيح وظائف المؤلفين واستعمال مسؤول للتعميمات) إضافة الى ذلك يمكن القيام بانجاز عدد قليل من المطبوعات للاستعمال الشخصي.

**02** سوف يقام بايداع صيغة كاملة للتعميمات وكذلك جميع المواد التتيمية بما في ذلك نسخة من الحقوق المذكورة اعلاه في حجم عادي الكتروني ملائم على الاقل في ارشيف اونلاين (وبهذا تعميمه)، الذي يقوم باستعمال الحجم الفني الملائم (مثل قواعد الارشيف المفتوحة) والذي يتم تشغيله ورعايته من احدى المنشآت العلمية، احدى الجمعيات العلمية، احدى المؤسسات العمومية او من احدى المنظمات الراسخة مع الرغبة للتمكن من العبور المفتوح والنشر الغير محدد، المعاملة البيئية وعمل ارشيف طويل الامد.

### دعم الانتقال الى النموذج الفكري „Open Access“-Paradigm والنشر الالكتروني

تقوم منظمتنا بدعم متابعة تطور النموذج الفكري الجديد للعبور المفتوح بهدف اكبر استعمال للعلم وتوصيله الى المجتمع. إننا نريد تشجيع ما نصبو اليه من خلال

- تشجيع الباحثين وذوي المنح الدراسية القيام بنشر مواضيعهم على اساس الفكر النموذجي للعبور المفتوح،
- تشجيع مديري الوراثة الثقافية للقيام بتشجيع العبور المفتوح من خلال وضع مواردهم في الانترنت تحت التصرف،
- تقدير قيمة وسائل وطرق نشرات العبور المفتوح وتطوير مجلات اونلاين حتى يتم الاحتفاظ بوضع ضمان النوعية العلمية وعمل علمي جيد،
- بذل جهود من اجل الاعتراف العام بنشرات العبور المفتوح عند الحكم على القدرات العلمية،
- بذل جهود من اجل الاعتراف للمساهمات الخاصة لتطوير احد البنى التحتية للعبور المفتوح بشكل

تطوير برمجة، تحضير محتويات، وضع بيانات للبيانات (ميتاداتا) او نشر مقالات.

اننا على علم بالحقيقة بأن عملية الانتقال لثقافة العبور المفتوح له فعاليات مالية وقانونية على تعميم المعرفة. تقوم منظماتنا ولهذا السبب ايضا لايجاد حلول لدعم متابعة التطور لشروط الاطار القائم القانوني والمالي من اجل التمكن من استعمال و عبور مثالي.

الصيغة الانجليزية لبيان برلين هي السارية المفعول:  
[http://oa.mpg.de/openaccess-berlin/berlin\\_declaration.pdf](http://oa.mpg.de/openaccess-berlin/berlin_declaration.pdf)

## الموقعون

### لمنظمة البحوث الالمانية (حسب ترتيب الاحرف الابدئية)

2003/10/22

هانز - يورغ بولنجر  
رئيس جمعية فراونهوفر

2003/10/22

كارل ماركس اينهوبيل  
رئيس المجلس العلمي

2003/10/22

بيتر جيهتجينز  
رئيس مؤتمر مدراء الجامعات

2003/10/22

بيتر جروس  
رئيس جمعية ماكس - بلانك

2003/10/22

هانز - اولاف هينكل  
رئيس الجمعية العلمية جوتفريد فيلهيلم لايبنيثس ي. فاو ( اتحاد مسجل)

2003/10/22

2003/10/22

فالتر كروبل  
رئيس جمعية - هيلمهولتس

2003/10/22

ايرنست - لودفج فينأكر

رئيس جمعية البحوث الالمانية

## موقعون قوميون ودولويون اخرون:

- 2003/10/22 بيرانارد لاروتورو  
المدير العام Centre national de La Recherche Scientifique
- 2003/10/22 يورغن متلشتراس  
رئيس اكاديمية اوروبا
- 2003/10/22 باولو جالوتسي  
مدير Istituto e Museo di Storia della Scienza, Florence
- 2003/10/22 كريستيان بريشوت  
المدير العام Institut National de La santè et de La Recherche Médicale (INSERM)
- 2003/10/22 يهودا الكانا  
رئيس ومدير جامعة اوروبا المركزية بودابست
- 2003/10/22 جين - كلاودي جودون  
معهد الجمعية المفتوحة
- 2003/10/22 مارتن روت  
المدير العام مجمع الفنون الدولي، دريسدن
- 2003/10/22 فريدرش جيزلمان  
رئيس اتحاد المكتبات الالمانى
- 2003/10/22 يوسى ميغل روانو ليون  
وزير التعليم. Cultura y Deportes Gobierno de Canarias.
- 2003/10/22 ديتير سيمون  
رئيس اكاديمية العلوم برلين - براندنبورغ
- 2003/10/22 ينز برارفيج  
مدير المعهد النرويجي لعلم الكتابات القديمة وعلم اللغة التاريخية

بيتر شيرمباخر

2003/10/22

المتكلم باسم مجلس رئاسة المبادرة الالمانية للمعلومات الشبكية

وضع 2003/10/22 (انتهاء المؤتمر)

يمكنك رؤية الوضع الحالي للموقعين على صفحة الانترنت  
<http://oa.mpg.de/openaccess-berlin/signatories.html>